

“聊天者”言

Prefácio

2019年是中葡建交40週年，兩國自建交以來，關係牢固。

適逢其時，今期我們以“中葡建交40週年”作為專題，與讀者一起回顧兩國建交的歷史，探討澳門在兩國友好合作中發揮的作用。

程心在《中葡建交的歷史淵源》一文中，梳理了中華人民共和國成立後中葡兩國關係的變化和建交的歷程，讓讀者更清晰其中的脈絡。J.W.的“O papel de Macau nas relações sino-portuguesas”，細說澳門歷來都是中葡友好、文化交流和人民和諧共融的好地方，予然在《葡澳非高等教育合作交流的新篇章》中，把在中葡建交紀念日子舉行的“葡澳締結姐妹學校”合作協議簽署儀式記錄下來，別具意義。José在“My Macau”中講述了一個歐洲人怎樣逐漸把一個亞洲城市當成自己的家，並在此扎根，打動人心。卡文在“東方西方”欄目中記載了葡國歡樂春節的盛況，道出其中的意義，並

Em 2019 comemoram-se os 40 anos do restabelecimento de relações diplomáticas entre a República de Portugal e a República Popular da China, as quais têm sido, desde o início, caracterizadas por uma forte solidez.

Nesse sentido, e para assinalar a ocasião, iremos, nesta edição, focar o “40.º Aniversário do Restabelecimento das Relações Diplomáticas entre a República Popular da China e a República de Portugal”, e usar este mote para dar a conhecer a história do restabelecimento dessas relações e reflectir sobre o papel de Macau na cooperação amigável entre estes dois países.

Cheng Sum, no texto “História do restabelecimento das relações sino-portuguesas”, aborda o curso das mudanças e do restabelecimento de relações diplomáticas entre a China e Portugal, após a fundação da República Popular da China, permitindo ao leitor ficar com um conhecimento mais amplo do contexto global em que as mesmas ocorreram.

“O papel de Macau nas relações sino-portuguesas”, de J.W., descreve, detalhadamente, o facto de Macau ter sido, desde sempre, o lugar onde habita a amizade entre a China e Portugal, e onde acontecem o intercâmbio cultural e a integração harmoniosa de todas as pessoas. Zi In, no artigo “Novo capítulo na cooperação entre as instituições de ensino não superior de Portugal e de Macau”, coloca, por escrito, o significado singular da cerimónia protocolar de assinatura do acordo de cooperação da “Rede de escolas geminadas de Portugal e Macau”, integrada nas celebrações do aniversário do restabelecimento de relações diplomáticas entre a República Popular

讚嘆赴葡表演學生的精湛技藝，值得細閱。碧海在“詩詩細雨”欄目中介紹了“詩人外交家”周南如何利用詩歌推動中葡談判的成功，耐人尋味。這些文章，從不同的角度，為大家闡述了中葡建交的方方面面。從中我們不難看出中葡建交後，兩國的合作和交流，不僅在政治層面，還及於經濟和文化等領域，而澳門亦起了橋樑的作用。

中葡兩國縱然在地域、政治體制、經濟及文化上截然不同，但只要堅守“己立立人，己達達人”的原則，彼此互相尊重，必然友誼長存。

除了以上文章外，本期的“創作園地”、“遊戲部落”和“好推介”欄目，也有不少好文章和有用資訊，供大家閱讀和參考。

da China e a República Portuguesa. José Carlos Matias dos Santos, no texto “My Macau”, relata, de forma comovente, como esta cidade asiática se foi tornando, gradualmente, na sua casa, sendo ele um europeu, e como aqui foi criando raízes. Vale a pena ler com atenção o artigo de Ka Man “Oriente, Ocidente”, onde exprime a alegria, testemunhada por si, das comemorações do Ano Novo Chinês em Portugal, referindo-se à importância do seu significado e à satisfação que sentiu ao presenciar a demonstração de enorme talento dos estudantes de Macau, que participaram nos espetáculos apresentados em Portugal. Na coluna “Poema Shishi”, Bik Hoi dá-nos matéria para reflexão, ao mostrar como o poeta e diplomata Zhou Nan fez uso da poesia para apoiar o sucesso das negociações entre a China e Portugal. Estes artigos ilustram, sob diferentes ângulos, os vários aspectos do restabelecimento de relações diplomáticas entre os dois países. A partir destas diferentes visões, podemos, facilmente, comprovar a cooperação e o intercâmbio firmados, entre os dois países, após o restabelecimento de relações diplomáticas, não apenas no plano político, mas também nos campos económico e cultural, onde Macau desempenha um importante papel como ponte.

Embora a China e Portugal sejam duas nações completamente distintas, em termos de geografia e de sistema político, económico e cultural, desde que continuem a seguir o princípio de “viver e deixar viver” e se respeitem mutuamente, a sua amizade irá perdurar para sempre.

Além dos artigos acima referidos, as secções “Espaço criativo”, “Passatempo” e “Recomendações”, presentes nesta edição, contêm, também, muitos artigos de qualidade e informações úteis, que todos poderão ler e consultar.